|  |  |
| --- | --- |
| Der Friede sei mit Dir, O Aba Abdillah! | اَلسَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا أَبَا عَبْدِ ٱللَّهِ |
|  | as salaamu a&apos;layka yaa aba a&apos;bdi-llah |
| Der Friede sei mit Dir, O Sohn des Gesandten Allahs! | اَلسَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا بْنَ رَسُولِ ٱللَّهِ |
|  | as salaamu a&apos;layka yaa bna rasuuli-llah |
| Der Friede sei mit Dir, O Sohn des Fürsten der Gläubigen, dem Herr der Regenten! | اَلسَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا بْنَ أَمِيرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱبْنَ سَيِّدِ ٱلْوَصِيِّينَ |
|  | "as salaamu a&apos;layka yaa bna amiyri-l muminiyna wa-bna sayyidi-l wasiyyiyn" |
| Der Friede sei mit Dir, O Sohn der Fatimah, der Herrin der Frauen der Welten! | اَلسَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا بْنَ فَاطِمَةَ سَيِّدَةِ نِسَاءِ ٱلْعَالَمِينَ |
|  | as salaamu a&apos;layka yaa bna faatimata sayyidati nisaai-l a&apos;alamiyn |
| Der Friede sei mit Dir, O Gerächter Allahs und Sohn seines Gerächten, der Alleinige, der Vereinsamte. | اَلسَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا ثَارَ ٱللَّهِ وَٱبْنَ ثَارِهِ وَٱلْوِتْرَ ٱلْمَوْتُورَ |
|  | as salaamu a&apos;layka yaa bna thaara-llahi wa bna thaarihi wa-l witra-l mautuur |
| Der Friede sei mit Dir und auf den Seelen, die sich an deiner Ruhestätte niedergelassen haben. | اَلسَّلاَمُ عَلَيْكَ وَ عَلَىٰ ٱلأَرْوَاحِ ٱلَّتِي حَلَّتْ بِفِنَائِكَ |
|  | as salaamu a&apos;layka wa a&apos;laa-l arwaahi-l-latiy hallat bi finaaik |
| Mit Euch sei von mir der Friede Gottes. | عَلَيْكُمْ مِنِّي جَمِيعاً سَلاَمُ ٱللَّهِ |
|  | a&apos;laykum minniy dschamiya&apos;an salaamu-llah |
| Ewig, solange ich fortbestehe und solange die Nacht und der Tag fortbesteht. | أَبَداً مَا بَقيتُ وَبَقِيَ ٱللَّيْلُ وَٱلنَّهَارُ |
|  | abadan maa baqytu wa baqiya-l-laylu wa-n-nahaar |
| O Aba Abdillah, | يَا أَبَا عَبْدِ ٱللَّهِ |
|  | yaa abaa a&apos;bdi-llah |
| Wahrlich, gewaltig ist die Heimsuchung, | لَقَدْ عَظُمَتِ ٱلرَّزِيَّةُ |
|  | laqad a&apos;zhumati-r-razyyiat |
| und erhaben und gewaltig ist für uns die Tragödie deinetwegen, | وَجَلَّتْ وَعَظُمَتِ ٱلْمُصيبَةُ بِكَ عَلَيْنَا |
|  | wa dschallat wa a&apos;zhumati-l musybatu bika a&apos;layna |
| und für alle Anhänger des Islams, | وَعَلَىٰ جَمِيعِ أَهْلِ ٱلإِسْلاَمِ |
|  | wa a&apos;laa dschamiyi&apos; ahli-l islam |
| Und erhaben und gewaltig ist Deine Tragödie in den Himmeln für die Himmelsbewohner allesamt. | وَجَلَّتْ وَعَظُمَتْ مُصيبَتُكَ فِي ٱلسَّمَاوَاتِ عَلَىٰ جَمِيعِ أَهْلِ ٱلسَّمَاوَاتِ |
|  | wa dschallat wa a&apos;zhumat musybatuka fiy-s-samaawaati a&apos;laa dschamiyi&apos; ahl-s-samaawaat |
| So sei Allahs Fluch auf einer Gemeinschaft, welche die Grundlage für das Unrecht und die Ungerechtigkeit gegen Euch, Ahl al Bayt, legten. | فَلَعَنَ ٱللَّهُ أُمَّةً أَسَّسَتْ أَسَاسَ ٱلظُّلْمِ وَٱلْجَوْرِ عَلَيْكُمْ أَهْلَ ٱلْبَيْتِ |
|  | fa laa&apos;ana-llahu ummatan assasat asaasa-zh-hulmi wa-l dschaury a&apos;laykum ahla-l bayt |
| Und Allahs Fluch sei auf einer Gemeinschaft, welche Euch von Eurem Rang stiessen, | وَلَعَنَ ٱللَّهُ أُمَّةً دَفَعَتْكُمْ عَنْ مَقَامِكُمْ |
|  | wa laa&apos;ana-llahu ummatan dafaa&apos;atkum a&apos;an maqaamikum |
| und Euch aus Euren Stellungen verdrängten, in welche Allah Euch stellte, | وَأَزَالَتْكُمْ عَنْ مَرَاتِبِكُمُ ٱلَّتِي رَتَّبَكُمُ ٱللَّهُ فِيهَا |
|  | wa azaalatkum a&apos;an maraatibikumu-l-latiy rattabakumu-llahu fiyhaa |
| und Allahs Fluch sei auf einer Gemeinschaft, welche Euch ermordete, | وَلَعَنَ ٱللَّهُ أُمَّةً قَتَلَتْكُمْ |
|  | wa laa&apos;ana-llahu ummatan qatalatkum |
| und Allahs Fluch sei auf den Vorbereitern, die eure Ermordung ermöglichten. | وَلَعَنَ ٱللَّهُ ٱلْمُمَهِّدِينَ لَهُمْ بِٱلتَّمْكِينِ مِنْ قِتَالِكُمْ |
|  | wa laa&apos;ana-llahu-l mumahhidiyna lahum bittamkiyni min qitaalikum |
| Ich sage mich für Allah und Euch von ihnen los, | بَرِئْتُ إِلَىٰ ٱللَّهِ وَإِلَيْكُمْ مِنْهُمْ |
|  | bariitu ilaa-llahi wa ilaykum minhum |
| und von ihren Anhängern, Befolgern und Freunden. | وَمِنْ أَشْيَاعِهِمْ وَأَتْبَاعِهِمْ وَأَوْلِيَائِهِمْ |
|  | wa min aschyaai&apos;ihim wa atbaai&apos;ihim wa auliyaaihim |
| O Aba Abdillah, | يَا أَبَا عَبْدِ ٱللَّهِ |
|  | yaa abaa a&apos;bdi-llah |
| Wahrlich, ich bin im Frieden mit dem, der mit Euch im Frieden ist, | إِنِّي سِلْمٌ لِمَنْ سَالَمَكُمْ |
|  | inniy silmun liman saalamakum |
| und ich bin im Krieg gegen den, der Euch bekriegt, bis zum Tage der Auferstehung, | وَحَرْبٌ لِمَنْ حَارَبَكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَامَةِ |
|  | wa harbun liman haarabakum ilaa yaumi-l qiyaama |
| und Allahs Fluch sei auf der Familie Ziyaads und der Familie Marwaans, | وَلَعَنَ ٱللَّهُ آلَ زِيَادٍ وَآلَ مَرْوَانَ |
|  | wa laa&apos;ana-llahu aala ziyaadin wa aala marwaan |
| und Allahs Fluch sei auf den Umayyaden, allesamt, | وَلَعَنَ ٱللَّهُ بَنِي أُمَيَّةَ قَاطِبَةً |
|  | wa laa&apos;ana-llahu baniy umayyata qaatiba |
| und Allahs Fluch sei auf dem Sohn Marjaanahs, | وَلَعَنَ ٱللَّهُ ٱبْنَ مَرْجَانَةَ |
|  | wa laa&apos;ana-llahu bna mardschaana |
| und Allahs Fluch sei auf Umar, dem Sohn Saads, | وَلَعَنَ ٱللَّهُ عُمَرَ بْنَ سَعْدٍ |
|  | wa laa&apos;ana-llahu u&apos;mara bna saa&apos;d |
| und Allahs Fluch sei auf Schimr, | وَلَعَنَ ٱللَّهُ شِمْراً |
|  | wa laa&apos;ana-llahu schimra |
| und Allahs Fluch sei auf den Leuten, die aufsattelten und aufzäumten und sich verhüllten um Dich zu bekämpfen. | وَلَعَنَ ٱللَّهُ أُمَّةً أَسْرَجَتْ وَأَلْجَمَتْ وَتَنَقَّبَتْ لِقِتَالِكَ |
|  | wa laa&apos;ana-llahu ummatan asradschat wa al dschamat wa tanaqqabat liqitaalik |
| Mein Vater und meine Mutter seien Dir geopfert. | بِأَبِي أَنْتَ وَأُمِّي |
|  | bi abiy anta wa ummiy |
| Wahrlich, gewaltig ist meine Betroffenheit durch Dich. | لَقَدْ عَظُمَ مُصَابِي بِكَ |
|  | laqad a&apos;zhuma musabiy bik |
| So bitte ich Allah, der deinen Rang geehrt hat, | فَأَسْأَلُ ٱللَّهَ ٱلَّذِي أَكْرَمَ مَقَامَكَ |
|  | fa asalu-llaha-l ladhiy akrama maqaamak |
| und der mich durch Dich geehrt hat, dass er mich mit dem Trachten nach deiner Vergeltung zu bereichert, | وَأَكْرَمَنِي بِكَ أَنْ يَرْزُقَنِي طَلَبَ ثَأْرِكَ |
|  | wa akramaniy bika an yarzuqaniy talaba tharik |
| mit einem siegreichen Imam aus der Familie Muhammads, | مَعَ إِمَامٍ مَنْصُورٍ مِنْ أَهْلِ بَيْتِ مُحَمَّدٍ |
|  | ma&apos; imaamin mansuurin min ahli bayti muhammad |
| Allahs Segen sei mit Ihm und Seiner Familie. | صَلَّىٰ ٱللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ |
|  | sallaa-llahu a&apos;layhi wa aali |
| O Allah, lass mich bei Dir im Diesseits und im Jenseits hoch angesehen sein, durch Hussain, der Friede sei mit Ihm. | اَللَّهُمَّ ٱجْعَلْنِي عِنْدَكَ وَجِيهاً بِٱلْحُسَيْنِ عَلَيْهِ ٱلسَّلاَمُ فِي ٱلدُّنْيَا وَٱلآخِرَةِ |
|  | allahumma-dscha&apos;lniy i&apos;ndaka wadschiyhan bil hussayni a&apos;layhi-s-salaamu fiy-d-dunyaa |
| O Aba Abdillah, | يَا أَبَا عَبْدِ ٱللَّهِ |
|  | yaa abaa a&apos;bdi-llah |
| Wahrlich, ich ersuche die Nähe zu Allah und zu Seinem Gesandten, | إِنِّي أَتَقَرَّبُ إِلَىٰ ٱللَّهِ وَإِلَىٰ رَسُولِهِ |
|  | inniy ataqarrabu ilaa-llahi wa ilaa rasuuli |
| und zu dem Fürst der Gläubigen und zu Fatimah, | وَإِلَىٰ أَمِيرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَإِلَىٰ فَاطِمَةَ |
|  | wa ilaa amiyri-l muminiyna wa ilaa faatima |
| und zu Hassan und zu Dir, durch Deine Befolgung, und durch die Lossagung | وَإِلَىٰ ٱلْحَسَنِ وَإِلَيْكَ بِمُوَالاَتِكَ وَبِٱلْبَرَاءَةِ |
|  | wa ilaa-l hasani wa ilayka bi muwaalaatika wa bi-l baraaa |
| von dem, der Dich bekämpfte und dir den Krieg erklärt hat. | (مِمَّنْ قَاتَلَكَ وَنَصَبَ لَكَ ٱلْحَرْبَ |
|  | (mimman qaatalaka wa nasaba laka-l harb |
| Und durch die Lossagung von denjenigen, die die Grundlage für das Unrecht und die Ungerechtigkeit gegen euch legten, | وَبِٱلْبَرَاءَةِ مِمَّنْ أَسَّسَ أَسَاسَ ٱلظُّلْمِ وَٱلْجَوْرِ عَلَيْكُمْ |
|  | wa bi-l baraaati mimman assasa asaasa-zh-hulmi wa-l dschauri a&apos;laykum |
| und ich sage mich los für Allah und für Seinen Gesandten, | وَأَبْرَأُ إِلَىٰ ٱللَّهِ وَإِلَىٰ رَسُولِهِ) |
|  | wa abrau ilaa-llahi wa ilaa rasuuli) |
| von denjenigen, welche dafür die Grundlage legten, | مِمَّنْ أَسَّسَ أَسَاسَ ذٰلِكَ |
|  | mimman assasa asaasa dhalik |
| und darauf ihr Werk aufbauten, und ihr Unrecht und ihre Ungerechtigkeit gegen Euch und Eure Anhänger fortsetzte. | وَبَنَىٰ عَلَيْهِ بُنْيَانَهُ وَجَرَىٰ فِي ظُلْمِهِ وَجَوْرِهِ عَلَيْكُمْ وَعلىٰ أَشْيَاعِكُمْ |
|  | wa banaa a&apos;layhi bunyaanahu wa dscharaa fiy zhulmihi wa dschaurihi a&apos;laykum wa a&apos;laa aschyaai&apos;kum |
| Ich sage mich für Allah und für Euch von ihnen los, | بَرِئْتُ إِلَىٰ ٱللَّهِ وَإِلَيْكُمْ مِنْهُمْ |
|  | bariitu ilaa-llahi wa ilaykum minhum |
| und ich ersuche die Nähe zu Allah, dann zu Euch durch die Liebe zu Euch und meine Liebe zu Eurem Anhänger, | وَأَتَقَرَّبُ إِلَىٰ ٱللَّهِ ثُمَّ إِلَيْكُمْ بِمُوَالاَتِكُمْ وَمُوَالاَةِ وَلِيِّكُمْ |
|  | wa ataqarrabu ilaa-llahi thumma ilaykum bi muwaalaatikum wa muwaalaati waliyyikum |
| und durch die Lossagung von Euren Feinden, | وَبِٱلْبَرَاءَةِ مِنْ أَعْدَائِكُمْ |
|  | wa bi-l baraaati min aa&apos;daaikum |
| und jenen, die Euch den Krieg erklärt haben, | وَٱلنَّاصِبِينَ لَكُمُ ٱلْحَرْبَ |
|  | wa-n-naasibiyna lakumu-l harb |
| und durch die Lossagung von ihren Anhängern und Befolgern. | وَبِٱلْبَرَاءَةِ مِنْ أَشْيَاعِهِمْ وَأَتْبَاعِهِمْ |
|  | wa bi-l baraaati min aschyaai&apos;him wa atbaai&apos;him |
| Ich bin im Frieden mit dem, der mit Euch im Frieden ist, | إِنِّي سِلْمٌ لِمَنْ سَالَمَكُمْ |
|  | inniy silmun liman saalamakum |
| und ich bin im Krieg gegen den, der Euch bekriegt, | وَحَرْبٌ لِمَنْ حَارَبَكُمْ |
|  | wa harbun liman haarabakum |
| ich bin Freund von dem, der mit Euch befreundet ist, | وَوَلِيٌّ لِمَنْ وَالاَكُمْ |
|  | wa waliyyun liman wa-l aakum |
| und ich bin Feind von dem, der mit Euch befeindet ist. | وَعَدُوٌّ لِمَنْ عَادَاكُمْ |
|  | wa a&apos;duwwun liman a&apos;aadaakum |
| So bitte ich Allah, der mich mit Eurer Erkenntnis | فَأَسْأَلُ ٱللَّهَ ٱلَّذِي أَكْرَمَنِي بِمَعْرِفَتِكُمْ |
|  | fa asalu-llaha-l ladhiy akramaniy bi ma&apos;rifatikum |
| und der Erkenntnis Eurer Freunde, geehrt hat, | وَمَعْرِفَةِ أَوْلِيَائِكُمْ |
|  | wa maa&apos;rifati auliyaaikum |
| und mich mit der Lossagung von Euren Feinden bereichert hat, | وَرَزَقَنِيَ ٱلْبَرَاءَةَ مِنْ أَعْدَائِكُمْ |
|  | wa razaqaniya-l baraaata min aa&apos;daaikum |
| dass er mich mit Euch im Diesseits und im Jenseits sein lässt, | أَنْ يَجْعَلَنِي مَعَكُمْ فِي ٱلدُّنْيَا وَٱلآخِرَةِ |
|  | an yadscha&apos;laniy maa&apos;akum fiy-d-dunyaa wa-l aachira |
| und dass er mir zu Euch eine wahre Standhaftigkeit festigt, im Diesseits und im Jenseits. | وَأَنْ يُثَبِّتَ لِي عِنْدَكُمْ قَدَمَ صِدْقٍ فِي ٱلدُّنْيَا وَٱلآخِرَةِ |
|  | wa an yuthabbita liy i&apos;ndakum qadama sidqin fiy-d-dunyaa wa-l aachira |
| Und ich bitte Ihn darum, mich die gelobte Rangstufe, die Ihr bei Allah innehabt, zu erreichen, | وَأَسْأَلُهُ أَنْ يُبَلِّغَنِيَ ٱلْمَقَامَ ٱلْمَحْمُودَ لَكُمْ عِنْدَ ٱللَّهِ |
|  | wa asaluhu an yuballighaniya-l maqaama-l mahmuuda lakum i&apos;nda-llah |
| und um mich mit dem Trachten nach meiner Vergeltung zu bereichern, | وَأَنْ يَرْزُقَنِي طَلَبَ ثَأْرِي |
|  | wa an yarzuqaniy talaba thariy |
| mit einem offenkundigen, wahrheitssprechenden Imam der Rechtleitung, von Euch, | مَعَ إِمَامٍ هُدىًٰ ظَاهِرٍ نَاطِقٍ بِٱلْحَقِّ مِنْكُمْ |
|  | ma&apos;a imaami hudan zhaahirn naatiqin bi-l haqqi minkum |
| Ich bitte Allah bei Eurem Recht und der Stellung, die ihr bei Ihm habt, | وَأَسْأَلُ ٱللَّهَ بِحَقِّكُمْ وَبِٱلشَّأْنِ ٱلَّذِي لَكُمْ عِنْدَهُ |
|  | wa asaluhu-llaha bi haqqikum wa bi-schhani-lladhiy lakum i&apos;nda |
| dass Er mir wegen meiner Anteilnahme an Eurer Tragödie, | أَنْ يُعْطِيَنِي بِمُصَابِي بِكُمْ |
|  | an yua&apos;tiyaniy bi musaabiy bikum |
| das Vorzüglichste, was einem Leidtrauernden an Lohn gegeben werden kann, zu gewähren. | أَفْضَلَ مَا يُعْطِي مُصَاباً بِمُصِيبَتِهِ |
|  | afdala maa yua`tiy musaaban bi musiybati |
| Eine Tragödie! Welch eine gewaltige Heimsuchung sie für den Islam doch ist, | مُصِيبَةً مَا أَعْظَمَهَا وَأَعْظَمَ رَزِيَّتَهَا فِي ٱلإِسْلاَمِ |
|  | musiybatan maa aa&apos;zhamahaa wa aa&apos;zhama raziyyatahaa fiy-l islam |
| und für die gesammten Himmel und die Erde. | وَفِي جَمِيعِ ٱلسَّمَاوَاتِ وَٱلأَرْضِ |
|  | wa fiy dschamiyi&apos;-s-samaawaati wa-l ard |
| O Allah, zähle mich in meiner jetzigen Situation | اَللَّهُمَّ ٱجْعَلْنِي فِي مَقَامِي هٰذَا |
|  | allahumma-dscha&apos;lniy fiy maqaamiy haadhaa |
| zu denjenigen, die von Dir Segen, Barmherzigkeit und Vergebung erhalten. | مِمَّنْ تَنَالُهُ مِنْكَ صَلَوَاتٌ وَرَحْمَةٌ وَمَغْفِرَةٌ |
|  | mimman tanaaluhu minka salawaatun wa rahmatun wa maghfira |
| O Allah, mache mein Leben so, wie das Leben Mohammads und der Familie Mohammads. | اَللَّهُمَّ ٱجْعَلْ مَحْيَايَ مَحْيَا مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ |
|  | allahumma-dscha&apos;l mahyaaya mahyaa muhammadin wa aali muhammad |
| O Allah, mache meinen Tod so, wie den Tod Mohammads und der Familie Mohammads. | وَمَمَاتِي مَمَاتَ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ |
|  | wa mamaatiy mamaata muhammadin wa aali muhammad |
| O Allah, wahrlich, dies ist ein Tag, | اَللَّهُمَّ إِنَّ هٰذَا يَوْمٌ |
|  | allahumma inna haadhaa yaum |
| der von den Umayyaden und der Sohn der Leberverzehrenden (Hind, Mutter von Muawiya) als Segen erachtet wurde, | تَبَرَّكَتْ بِهِ بَنُو أُمَيَّةَ وَٱبْنُ آكِلَةِ ٱلأَكبَادِ |
|  | tabarrakat bihi banuu umayyata wa bnu aakilati-l akbaad |
| er, der verfluchte Sohn des Verfluchten, von deiner Zunge und der Zunge Deines Propheten, | ٱللَّعِينُ ٱبْنُ ٱللَّعِينِ عَلَىٰ لِسَانِكَ وَلِسَانِ نَبِيِّكَ |
|  | llai&apos;ynu bnu-l-laiyni a&apos;laa lisaanika wa lisaani nabiyyik |
| Allahs Segen sei auf Ihm und Seiner Familie, | صَلَّىٰ ٱللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ |
|  | sallaa-llahu a&apos;layhi wa aali |
| an jedem Ort und an jeder Stelle, an denen Dein Prophet Halt machte, | فِي كُلِّ مَوْطِنٍ وَمَوْقِفٍ وَقَفَ فِيهِ نَبِيُّكَ |
|  | fiy kulli mautinin wa mauqifin waqafa fiyhi nabiyyuk |
| Allahs Segen sei auf Ihm und Seiner Familie. | صَلَّىٰ ٱللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ |
|  | sallaa-llahu a&apos;layhi wa aali |
| O Allah, verfluche Abu Sufyaan und Muawiyah und Yazid, Sohn des Muawiyah, | اَللَّهُمَّ ٱلْعَنْ أَبَا سُفْيَانَ وَمُعَاوِيَةَ وَيَزيدَ بْنَ مُعَاوِيَةَ |
|  | allahumma-l a&apos;n abaa sufyiana wa mua&apos;awiyata wa yazyda bna mua&apos;awya |
| auf ihnen sei Dein Fluch für immer und immer ewig, | عَلَيْهِمْ مِنْكَ ٱللَّعْنَةُ أَبَدَ ٱلآبِدِينَ |
|  | a&apos;layhim minka-l-laa&apos;natu abada-l aabidiyn |
| Und dies ist ein Tag, an dem sich die Familie Ziyads und die Familie Marwaans freuten, | وَهٰذَا يَوْمٌ فَرِحَتْ بِهِ آلُ زِيَادٍ وَآلُ مَرْوَانَ |
|  | wa haadhaa yaumun farihat bihi aalu ziyaadin wa aalu marwaan |
| weil sie Hussain ermordeten, Allahs Segen sei mit Ihm. | بِقَتْلِهِمُ ٱلْحُسَيْنَ صَلَوَاتُ ٱللَّهِ عَلَيْهِ |
|  | bi qatlihimu-l husayna salawaatu-llahi a&apos;alay |
| O Allah, so vermehre Deinen Fluch auf ihnen und die qualvolle Strafe. | اَللَّهُمَّ فَضَاعِفْ عَلَيْهِمُ ٱللَّعْنَ مِنْكَ وَٱلْعَذَابَ (ٱلأَلِيمَ) |
|  | allahumma fadaai&apos;f a&apos;layhimu-l-laa&apos;na minka wa-l a&apos;adhaaba (-l aliym) |
| O Allah, ich ersuche an diesem Tag die Nähe zu Dir, | اَللَّهُمَّ إِنِّي أَتَقَرَّبُ إِلَيْكَ فِي هٰذَا ٱلْيَوْمِ |
|  | allahumma inniy ataqarrabu ilayka fiy haadhaa-l yaum |
| und in meinem jetzigen Umstand, | وَفِي مَوْقِفِي هٰذَا |
|  | wa fiy mauqifiy haadhaa |
| und an allen Tagen meines Lebens, | وَأَيَّامِ حَيَاتِي |
|  | wa ayyaami hayaatiy |
| durch die Lossagung und die Verfluchung von ihnen, | بِٱلْبَرَاءَةِ مِنْهُمْ وَٱللَّعْنَةِ عَلَيْهِمْ |
|  | bi-l baraaati minhum wa-l-laa&apos;nati a&apos;layhim |
| und durch die Liebe zu Deinem Propheten und der Familie Deines Propheten, | وَبِٱلْمُوَالاَةِ لِنَبِيِّكَ وَآلِ نَبِيِّكَ |
|  | wa bi-l muwaalaati li nabiyyika wa aali nabiyyik |
| auf Ihm und Ihnen sei der Friede. | عَلَيْهِ وَعَلَيْهِمُ ٱلسَّلاَمُ |
|  | a&apos;layhi wa a&apos;layhimu-s-salaam |
| Dann 100 Mal rezitieren: |  |
| O Allah, verfluche den ersten Tyrannen, | اَللَّهُمَّ ٱلْعَنْ أَوَّلَ ظَالِمٍ |
|  | allahumma-l a&apos;n awwala zhaalim |
| welcher das Recht Muhammads und der Familie Muhammads unterdrückte, | ظَلَمَ حَقَّ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ |
|  | zhalama haqqa muhammadin wa aali muhammad |
| und seinem letzten Befolger darin. | وَآخِرَ تَابِعٍ لَهُ عَلَىٰ ذٰلِكَ |
|  | wa aachira taabighin lahu a&apos;laa dhaalik |
| O Allah, verfluche jene Gruppe, die gegen Hussain agierte, | اَللَّهُمَّ ٱلْعَنِ ٱلْعِصَابَةَ ٱلَّتِي جَاهَدَتِ ٱلْحُسَيْنَ |
|  | allahumma-l a&apos;ni-l i&apos;saabat-l-latiy dschaahadati-l husayn |
| und folgte, gehorchte und die Treue schwörte für seine Ermordung. | وَشَايَعَتْ وَبَايَعَتْ وَتَابَعَتْ عَلَىٰ قَتْلِهِ |
|  | wa schaayaa&apos;at wa baayaa&apos;at a&apos;laa qatli |
| O Allah, verfluche sie allesamt. | اَللَّهُمَّ ٱلْعَنْهُمْ جَمِيعاً |
|  | allahumma-l a&apos;nhum dschamiya&apos;a |
| Danach 100 Mal rezitieren: |  |
| Der Friede sei mit Dir, O Aba Abdillah | اَلسَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا أَبَا عَبْدِ ٱللَّهِ |
|  | as-salaamu a&apos;layka yaa abaa a&apos;abdi-llah |
| und auf den Seelen, die sich an deiner Ruhestätte niedergelassen haben. | وَعَلَىٰ ٱلأَرْوَاحِ ٱلَّتِي حَلَّتْ بِفِنَائِكَ |
|  | wa a&apos;alaa-l arwaahi-l-latiy hallat bi finaaik |
| Mit Dir sei von mir der Friede Gottes. | عَلَيْكَ مِنِّي سَلاَمُ ٱللَّهِ |
|  | a&apos;layka minniy salaamu-llah |
| Ewig, solange ich fortbestehe und solange die Nacht und der Tag fortbesteht. | أَبَداً مَا بَقيتُ وَبَقِيَ ٱللَّيْلُ وَٱلنَّهَارُ |
|  | abadan maa baqytu wa baqiya-l-laylu wa-n-nahaar |
| Möge Allah dies nicht zum letzten Mal meine Audienz bei euch sein lassen. | وَلاَ جَعَلَهُ ٱللَّهُ آخِرَ ٱلْعَهْدِ مِنِّي لِزِيَارَتِكُمْ |
|  | wa laa dschaa&apos;alalu-llahu aachira-l a&apos;hdi minniy li ziyaratikum |
| Der Friede sei mit Hussain, | اَلسَّلاَمُ عَلَىٰ ٱلْحُسَيْنِ |
|  | as-salaamu a&apos;alaa-l husayn |
| und mit Ali, Sohn des Hussain, | وَعَلَىٰ عَلِيِّ بْنِ ٱلْحُسَيْنِ |
|  | wa a&apos;alaa aaliyyi bni-l husayn |
| und mit den Kindern von Hussain, | وَعَلَىٰ أَوْلاَدِ ٱلْحُسَيْنِ |
|  | wa a&apos;alaa aulaadi-l husayn |
| und mit den Gefährten von Hussain. | وَعَلَىٰ أَصْحَابِ ٱلْحُسَيْنِ |
|  | wa a&apos;alaa ashaabi-l husayn |
| Anschliessend werden folgende Sätze rezitiert: |  |
| Oh Allah, verfluche Du den ersten Tyrannen absonderlich, | اَللَّهُمَّ خُصَّ أَنْتَ أَوَّلَ ظَالِمٍ بِٱللَّعْنِ مِنِّي |
|  | allahumma chussa anta auwwala zhaalimin bi-l-laa&apos;ni minniy |
| und beginne mit ihm zuerst, | وَٱبْدَأْ بِهِ أَوَّلاً |
|  | wa-bdaa bihi auwwala |
| dann verfluche den Zweiten, den Dritten und den Vierten. | ثُمَّ ٱلْعَنِ ٱلثَّانِيَ وَٱلثَّالِثَ وَٱلرَّابِعَ |
|  | thumma-l a&apos;ani-th-haniya wa-th-halitha wa-r-raabia&apos; |
| O Allah, verfluche Yazid als Fünften, | اَللَّهُمَّ ٱلْعَنْ يَزِيدَ خَامِساً |
|  | allahumma-l a&apos;an yaziyda chaamisa |
| und verfluche Ubaydullah, Sohn des Ziyaads und den Sohn des Mardschanahs, | وَٱلْعَنْ عُبَيْدَ ٱللَّهِ بْنَ زِيَادٍ وَٱبْنَ مَرْجَانَةَ |
|  | wa-l a&apos;n u&apos;bayda-llahi bna ziyaadin wa-bna mardschaana |
| und Umar, Sohn des Saads und Schimr, | وَعُمَرَ بْنَ سَعْدٍ وَشِمْراً |
|  | wa u&apos;mara-bna saa&apos;din wa schimra |
| und die Familie des Abu Sufyan und die Familie Ziyads und die Familie Marwans, | وَآلَ أَبِي سُفْيَانَ وَآلَ زِيَادٍ وَآلَ مَرْوَانَ |
|  | wa aala abiy sufyaana wa aala ziyadin wa aala marwaan |
| bis zum Tage der Auferstehung. | إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَامَةِ |
|  | ilaa yaumi-l qiyaama |
| Dann in die Niederwerfung gehen und sprechen: |  |
| O Allah! Dir gebührt das Lob; das Lob der Dir Dankbaren, über ihre Tragödie. | اَللَّهُمَّ لَكَ ٱلْحَمْدُ حَمْدَ ٱلشَّاكِرِينَ لَكَ عَلَىٰ مُصَابِهِمْ |
|  | allahumma laka-l hamdu hamda-sch-haakiriyna laka a&apos;alaa musaabihim |
| Alles Lob gebührt Allah für meine gewaltige Trauer. | اَلْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَىٰ عَظِيمِ رَزِيَّتِي |
|  | al hamdu-lillahi a&apos;alaa a&apos;zhiymi raziyyatiy |
| O Allah, bereichere mir der Fürsprache Hussains, an dem Tag des Eintritts (Auferstehung). | اَللَّهُمَّ ٱرْزُقْنِي شَفَاعَةَ ٱلْحُسَيْنِ يَوْمَ ٱلْوُرُودِ |
|  | allahumma-r-zuqniy schafaaa&apos;ata-l husayni yauma-l wuruud |
| und dass er mir zu Dir eine wahre Standhaftigkeit festigt, mit Hussain und den Gefährten Hussains, | وَثَبِّتْ لِي قَدَمَ صِدْقٍ عِنْدَكَ مَعَ ٱلْحُسَيْنِ وَأَصْحَابِ ٱلْحُسَيْنِ |
|  | wa thabbit liy qadama sidqin i&apos;ndaka maa&apos;a-l husayni wa ashaabi-l husayn |
| die ihr Leben für Hussain opferten, der Friede sei mit ihm | ٱلَّذينَ بَذَلُوٱ مُهَجَهُمْ دُونَ ٱلْحُسَيْنِ عَلَيْهِ ٱلسَّلاَمُ |
|  | al-l-adhyna badhaluu muhadschahum duuna-l husayni a&apos;layhi-s-salaam |